叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
FRANCES **HODGSON** **BURNETT**
弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['si:krət] ['gɑ:rdn]
**#** **THE** **SECRET** **GARDEN**
这 秘密 花园

秘密花园

['serə] ['kru:]
**#** **SARA** **CREWE**
萨拉 克鲁

萨拉·克鲁

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
**#** **A** **LITTLE** **PRINCESS**
一个 小的 公主

小公主

[ðə; ði] [lɔːst] [prɪns]
 # # THE LOST PRINCE
这 丢失的 王子

失落的王子

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]
 # # THE WHITE PEOPLE
这 白色的 人们

白人

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
 # # THE DAWN OF A TO - MORROW
这 黎明 的 一个 到 - 明天

明日的曙光

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ]
 # # LITTLE LORD FAUNTLEROY
小的 主 方特罗伊

小勋爵方特罗伊

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]
 # # THE SHUTTLE
这 穿梭

航天飞机

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kwɑːləti]
A LADY OF QUALITY
一个 女士 的 质量

一位有品位的女士

[tiː] . -
 # # T . TEMBAROM
T . -

T. TEMBAROM

- - - [haʊs]
RACKETTY - PACKETTY HOUSE
- - - 房子

喧闹小屋

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmɑnd]
 # # HIS GRACE OF OSMONDE
他的 优雅 的 奥斯蒙德

奥斯蒙德的恩典

['eməli] [fɑːks] - ['sitən]
 # # EMILY FOX - SETON
艾米丽 狐狸 - 塞顿

艾米莉·福克斯-塞顿

['rɑːbɪn]
 # # ROBIN
罗宾

罗宾

['sɜːrli] [tɪm]
SURLY TIM
粗鲁 蒂姆

暴躁的蒂姆

[seɪt]
SETH
塞思

塞思

[mɛːr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
MÈRE **GIRAUDS** **LITTLE** **DAUGHTER**
母亲 吉罗 小的 女儿

吉罗夫人的小女儿

-
LODUSKY
-

洛杜斯基

[ɛsmɜ'ɛldə]
ESMERELDA
埃斯梅拉达

埃斯梅拉达

[lə] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [pə'tiːt] [deɪm]
LE **MONSIEUR** **DE** **LA** **PETITE** **DAME**
LE 先生 德语 洛杉矶 娇小 贵妇人

小淑女先生

[deɪ] [æt; ət] [ɑːrl]
DAY **AT** **ARLE**
天 在 阿尔勒

在阿尔勒的一天

[ðæt] [læs] [oʊ] - [lɔriːz]
**#** **THAT** **LASS** **O** **'** **LOWRIE'S**
那 拉萨斯 哦 - 洛瑞的

洛瑞的那个姑娘

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ]
**#** **THE** **PRETTY** **SISTER** **OF** **JOSÉ**
这 漂亮的 姐姐 的 何塞

何塞的漂亮妹妹

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] ['wiləbi] [kleɪm]
IN **CONNECTION** **WITH** **THE** **DE** **WILLOUGHBY** **CLAIM**
在 联系 和 这 德语 威洛比 宣称

与德威洛比索赔案有关

['θiːoʊ]
**#** **THEO**
西奥

西奥

[ə; eɪ] [fer] [bɑːr'beriən]
**#** **A** **FAIR** **BARBARIAN**
一个 公平的 野蛮人

一个公平的野蛮人

[luˌiːzi'ænə]
**#** **LOUISIANA**
路易斯安那州

路易斯安那州

['bɑːrti] ['kruːsoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['sætərdeɪ]
**#** **BARTY** **CRUSOE** **AND** **HIS** **MAN** **SATURDAY**
巴蒂 克鲁索 和 他的 男人 周六

巴蒂·克鲁索和他的星期六

[ðə; ði]['koʊzi]['laɪən]
THE **COZY** **LION**
这 舒适 狮子

舒适的狮子

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - ['prɑːgres]
 # # TWO LITTLE PILGRIMS ' PROGRESS
二 小的 朝圣者 - 进步

两个小朝圣者的旅程

[mɪs] [krɛs'pɪgni]
 # # MISS CRESPIGNY
错过 克雷斯皮尼

克雷斯皮尼小姐

[hæwɝθs]
 # # HAWORTH'S
霍沃思

霍沃斯

[θruː] [wʌn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
 # # THROUGH ONE ADMINISTRATION
通过 一 行政

通过一个行政部门

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [ruːm]
IN THE CLOSED ROOM
在 这 关闭 房间

在封闭的房间里

['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
LITTLE SAINT ELIZABETH AND OTHERS
小的 圣 伊丽莎白 和 其他的

小圣伊丽莎白和其他人

[maɪ] ['rɑːbɪn]
MY ROBIN
我的 罗宾

我的知更鸟

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kuːm]
THE HEAD OF THE HOUSE OF COOMBE
这 头 的 这 房子 的 库姆

库姆家族的族长

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər]
THE LAND OF THE BLUE FLOWER
这 土地 的 这 蓝色的 花

蓝花之国

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['ziːə]
THE LITTLE HUNCHBACK ZIA
这 小的 偻 齐亚

小驼背齐亚

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːrdn]
THE SECRET GARDEN
这 秘密 花园

秘密花园

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
by Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[aɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left]

I	**THERE**	**IS**	**NO**	**ONE**	**LEFT**
我	那里	是	不	一	左边

已经没有人了

[i:] ['mɪstrəs] ['meri] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri]

II	**MISTRESS**	**MARY**	**QUITE**	**CONTRARY**
二	情妇	玛丽	相当	相反

二、情妇玛丽，真是古怪

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr]

III	**ACROSS**	**THE**	**MOOR**
三、	穿过	这	泊

第三章 穿越荒原

[ˌaɪ 'vi:] ['mɑ:rθə]

IV	**MARTHA**
第四	玛莎

玛莎四世

[vi:][ðə; ði][kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]

V	**THE**	**CRY**	**IN**	**THE**	**CORRIDOR**
V	这	哭	在	这	走廊

走廊里的哭喊

['vaɪ, 'vi:] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

VI	**“**	**THERE**	**WAS**	**SOMEONE**	**CRYING**	**—**	**THERE**	**WAS**	**!**
六年级	“	那里	曾是	某人	哭泣	—	那里	曾是	!

VI “有人在哭——真的有人在哭！”

” [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

”	**VII**	**THE**	**KEY**	**TO**	**THE**	**GARDEN**
”	七	这	钥匙	到	这	花园

第七章 花园的钥匙

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [hu:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei]

VIII	**THE**	**ROBIN**	**WHO**	**SHOWED**	**THE**	**WAY**
八	这	罗宾	WHO	显示	这	方式

第八章 指路的知更鸟

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [haʊs] ['eniwʌn] ['evər] [lɪvd] [ɪn]

IX	**THE**	**STRANGEST**	**HOUSE**	**ANYONE**	**EVER**	**LIVED**	**IN**
第九章	这	最奇怪的	房子	任何人	曾经	居住地	在

第九章 有史以来最奇怪的房子

[eks] ['dɪkən]

X	**DICKON**
X	迪肯

迪肯

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [θrʌʃ]

XI	**THE**	**NEST**	**OF**	**THE**	**MISSEL**	**THRUSH**
十一	这	巢	的	这	导弹	画眉

十一、鸫鸟巢

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] “ [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ?

XII	**“**	**MIGHT**	**I**	**HAVE**	**A**	**BIT**	**OF**	**EARTH**	**?**
十二	“	可能	我	有	一个	少量	的	地球	?

十二 “我可以要一点泥土吗？”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kolɪn]
" **XIII** **“** **I** **AM** **COLIN**
" 十三 “ 我 是 科林

"十三、我是科林"

" [ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːdʒə]
" **XIV** **A** **YOUNG** **RAJAH**
" 十四 一个 年轻的 拉贾

"十四、年轻的拉者

['ɛksˈviː] [nest] ['bɪldɪŋ]
XV **NEST** **BUILDING**
十五 巢 建筑

XV 巢穴建筑

[ˌɛksˈviːˈaɪ] “ [aɪ] [wəʊnt] !
XVI **“** **I** **WON'T** **!**
十六 " 我 惯于 !

XVI "我不会！"

" [sed] ['meri]
" **SAID** **MARY**
" 说 玛丽

玛丽说

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['tæntrəm]
A **TANTRUM**
一个 发脾气

发脾气

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [θɑː] - - [weɪst] [noʊ] [taɪm]
XVIII **“** **THA** **'** **MUNNOT** **WASTE** **NO** **TIME**
十八 " tha - - 浪费 不 时间

XVIII "我不能浪费时间

" ['eks 'eks] “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] — [ænd; ənd] ['evər] — [ænd; ənd] ['evər] !
" **XX** **“** **I** **SHALL** **LIVE** **FOREVER** **—** **AND** **EVER** **—** **AND** **EVER** **!**
" xx " 我 将 居住 永远 — 和 曾经 — 和 曾经 !

"我将永远活着——永远——永远！"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ben] -
" **XXI** **BEN** **WEATHERSTAFF**
" 二十一 本 -

"XXI 本·韦瑟斯塔夫

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
XXII **WHEN** **THE** **SUN** **WENT** **DOWN**
二十二 什么时候 这 太阳 去 向下

二十二 太阳落山的时候

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]['mædʒɪk]
XXIII **MAGIC**
二十三 魔法

二十三魔法

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] “ [let] [ðem; ðəm] [læf]
XXIV **“** **LET** **THEM** **LAUGH**
二十四 “ 让 他们 笑

二十四 “让他们笑吧”

” [ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n]
” **XXV** **THE** **CURTAIN**
” 25 这 窗帘

“第二十五章 帷幕

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] “ [its] [ˈmʌðər] !
XXVI **“** **IT'S** **MOTHER** **!**
26 “ 它是 母亲 !

XXVI “是母亲！ ”

” [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
” **XXVII** **IN** **THE** **GARDEN**
” xxvii 在 这 花园

“花园中的第二十七章”

[ˈserə] [ˈkruː]
SARA **CREWE**
萨拉 克鲁

萨拉·克鲁

[ɔːr] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz]
OR **WHAT** **HAPPENED** **AT** **MISS** **MINCHIN'S**
或者 什么 发生 在 错过 明钦的

或者，明钦小姐家发生了什么事

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈredʒɪnəld] [biː] . [bɜːrtʃ]
FROM **DRAWINGS** **BY** **REGINALD** **B** **.** **BIRCH**
从 图画 经过 雷金纳德 B . 桦木

根据雷金纳德·B·伯奇的画作绘制

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ˈeməli] , [əˈkrɔːs][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn]
" **She** **laid** **her** **doll** **,** **Emily** **,** **across** **her** **knees** **,** **and** **put** **her** **face** **down**
" 她 铺设 她 玩具娃娃 , 艾米丽 , 穿过 她 膝盖 , 和 放 她 脸 向下
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon **her** **,**
之上 她 ,

她把娃娃艾米丽放在膝盖上，脸朝下趴在娃娃身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd] , [nɑːt]
and **her** **arms** **around** **her** **,** **and** **sat** **there** **,** **not** **saying** **one** **word** **,** **not**
和 她 武器 大约 她 , 和 卫星 那里 , 不是 说 一 单词 , 不是
[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [saʊnd] .
making **one** **sound** **.**
制作 一 声音 .

她双臂环抱着她，坐在那里，一言不发，一声不吭。

" ['frʌntɪspi:s] .
" **Frontispiece** .
" 卷首插图 .

“卷首插图。

" [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .
" **She** **slowly** **advanced** **into** **the** **parlor** **,** **clutching** **her** **doll** **.**
" 她 缓慢地 先进的 进入 这 客厅 , 紧握 她 玩具娃娃 .

她抱着她的娃娃，缓缓走进客厅。

" [peɪdʒ] -
" **Page** **15**
" 页 -

第15页

" [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['serə] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['hʌŋgri] . " " -
" **Eat** **it** **,** " **said** **Sara** **,** " **and** **you** **will** **not** **be** **so** **hungry** **.** " " **41**
" 吃 它 , " 说 萨拉 , " 和 你 将要 不是 是 所以 饥饿的 . " " -

“吃了吧，”萨拉说，“你就不会那么饿了。”41

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" **He** **was** **waiting** **for** **his** **Master** **to** **come** **out** **to** **the** **carriage** **,**
" 他 曾是 等待 为了 他的 掌握 到 来 出去 到 这 运输 ,

他正等着主人出来到马车旁来。

[ænd; ənd]['serə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] . " " -
and **Sara** **stopped** **and** **spoke** **a** **few** **words** **to** **him** **.** " " **49**
和 萨拉 停止 和 辐 一个 很少 字 到 他 . " " -

萨拉停下来，跟他说了几句话。”49

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] . " " -
" **The** **monkey** **seemed** **much** **interested** **in** **her** **remarks** **.** " " **63**
" 这 猴 似乎 很多 感兴趣的 在 她 评论 . " " -

“猴子似乎对她的话很感兴趣。”63

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [hed] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her]
" **He** **drew** **her** **small** **,** **dark** **head** **down** **upon** **his** **knee** **and** **stroked** **her** **hair**
" 他 画 她 小的 , 黑暗的 头 向下 之上 他的 膝盖 和 抚摸 她 头发
. " " -
. " " **79**
. " " -

“他把她小小的、乌黑的脑袋按在自己的膝盖上，抚摸着她的头发。”79

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
A **LITTLE** **PRINCESS**
一个 小的 公主

小公主

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

Sara2 .
Sara2 **.**
Sara2 .

Sara2.

[ə; eɪ] [frentʃ] Lesson3 .
A **French** **Lesson3** **.**
一个 法语 Lesson3 .

法语课3。

Ermengarde4 .
Ermengarde4 **.**
Ermengarde4 .

埃尔门加德4.

Lottie5 .
Lottie5 **.**
Lottie5 .

Lottie5。

Becky6 .
Becky6 **.**
Becky6 .

Becky6。

[ðə; ði] ['daɪmənd] Mines7 .
The **Diamond** **Mines7** **.**
这 钻石 Mines7 .

钻石矿7。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] Again8 .
The **Diamond** **Mines** **Again8** **.**
这 钻石 矿山 Again8 .

钻石矿再起8.

[ɪn][ðə; ði] Attic9 .
In **the** **Attic9** **.**
在 这 Attic9 .

在阁楼9。

Melchisedec10 .
Melchisedec10 **.**
Melchisedec10 .

麦基洗德10日。

[ðə; ði] ['ɪndiən] Gentleman11 .
The **Indian** **Gentleman11** **.**
这 印度 Gentleman11 .

印度绅士11.

[ræm] Dass12 .
Ram **Dass12** **.**
内存 Dass12 .

Ram Dass12。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] Wall13 .
The **Other** **Side** **of** **the** **Wall13** **.**
这 其他 边 的 这 Wall13 .

墙的另一边13.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] Populace14 .
One **of** **the** **Populace14** **.**
一 的 这 Populace14 .

民众之一14。

[wʌt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [hɜːrd] [ænd; ənd] Saw15 .
What **Melchisedec** **Heard** **and** **Saw15** **.**
什么 麦基洗德 听到 和 Saw15 .

麦基洗德所听见和所看见的15.

[ðə; ði] Magic16 .

The	Magic16	.
这	Magic16	.

神奇16强。

[ðə; ði] Visitor17 .

The	Visitor17	.
这	Visitor17	.

访客17。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] " - .

"	It	Is	the	Child	"	18	.
"	它	是	这	孩子	"	-	.

“是孩子”18.

" [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " - .

"	I	Tried	Not	to	Be	"	19	.
"	我	尝试	不是	到	是	"	-	.

“我努力不成为”19.

[æn]

Anne
安妮

安妮

[ðə; ði] [lɔːst] [prɪns]

THE	LOST	PRINCE
这	丢失的	王子

失落的王子

['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]

Francis	Hodgson	Burnett
弗朗西斯	霍奇森	伯内特

弗朗西斯·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [nuː] ['lɔdʒəz] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən]

I	The	New	Lodgers	at	No	.	7
我	这	新的	房客	在	不	.	7

我，7号的新房客

['fɪlɪbɝt] [pleɪs]

Philibert	Place
菲利伯特	地方

菲利伯特广场

[iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

II	A	Young	Citizen	of	the	World
二	一个	年轻的	公民	的	这	世界

二、世界青年公民

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [prɪns]

III	The	Legend	of	the	Lost	Prince
三、	这	传奇	的	这	丢失的	王子

第三部：失落王子的传说

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði][ræt]

IV	The	Rat
第四	这	鼠

Ⅳ 老鼠

[viː] " ['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər]

V	"	Silence	Is	Still	the	Order
V	"	沉默	是	仍然	这	命令

"沉默依然是命令"

" ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]['pɑːrti]

"	VI	The	Drill	and	the	Secret	Party
"	六年级	这	钻头	和	这	秘密	派对

第六章 演习与秘密派对

[ˌviːˌaɪ'aɪ] " [ðə; ði][læmp][ɪz] ['laɪtɪd] !

VII	"	The	Lamp	Is	Lighted	!
七	"	这	灯	是	照明	!

第七章 "灯已点亮！"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm]

"	VIII	An	Exciting	Game
"	八	一个	激动人心	游戏

第八章 一场激动人心的游戏

[ˌaɪ'ɛks] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm]

IX	"	It	Is	Not	a	Game
第九章	"	它	是	不是	一个	游戏

第九章 "这不是一场游戏"

" [eks][ðə; ði][ræt] — [ænd; ənd] -

"	X	The	Rat	—	and	Samavia
"	X	这	鼠	—	和	-

"X 老鼠——以及萨马维亚

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

XI	Come	with	Me
十一	来	和	我

十一、跟我来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['oʊnli] [tuː] [bɔɪz]

XII	Only	Two	Boys
十二	仅有的	二	男孩们

十二、只有两个男孩

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'tendz] [ə; eɪ] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd]

XIII	Loristan	Attends	a	Drill	of	the	Squad
十三	洛里斯坦	参加	一个	钻头	的	这	队

XIII 洛里斯坦参加小队训练

[ˌɛksˌaɪ'viː]['mɑːrkoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər]

XIV	Marco	Does	Not	Answer
十四	马可	做	不是	回答

XIV 马可未作答

['ɛks'viː][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

XV	A	Sound	in	a	Dream
十五	一个	声音	在	一个	梦

XV 梦中的声音

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XVI	The	Rat	to	the	Rescue
十六	这	鼠	到	这	救援

第十六章 老鼠前来救援

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn]
" **It** **Is** **a** **Very** **Bad** **Sign**
" 它 是 一个 非常 坏的 符号

这是一个非常糟糕的迹象

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]
" **XVIII** " **Cities** **and** **Faces**
" 十八 " 城市 和 面孔

"第十八章 城市与面孔"

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **XIX**
" 十九

十九

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] !
" **That** **Is** **One** **!**
" 那 是 一 !

"那是一个！"

" ['eks 'eks]['mɑːrkoʊ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə]
" **XX** **Marco** **Goes** **to** **the** **Opera**
" xx 马可 去 到 这 歌剧

《马可去看歌剧》

[ˌɛks'ɛks'aɪ] " [help] !
XXI " **Help** **!**
二十一 " 帮助 !

XXI"救命!

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪdʒɪl]
" **XXII** **A** **Night** **Vigil**
" 二十二 一个 夜晚 守夜

二十二 夜守

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['sɪlvər] [hɔːrn]
The **Silver** **Horn**
这 银 喇叭

银角

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" **How** **Shall** **We** **Find** **Him** **?**
" 如何 将 我们 寻找 他 ?

我们该如何找到他呢?

" [ˌɛks'ɛks'viː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" **XXV** **A** **Voice** **in** **the** **Night**
" 25 一个 嗓音 在 这 夜晚

《夜里的声音》第二十五章

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
Across **the** **Frontier**
穿过 这 边境

穿越边境

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːst] [prɪns] !
" **It** **is** **the** **Lost** **Prince** **!**
" 它 是 这 丢失的 王子 !

“这是失落的王子！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aivə; 'iːvə] !
It **Is** **Ivor** **!**
它 是 伊沃 !

是艾弗！

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] " ['ekstrə] ! ['ekstrə] ! ['ekstrə] !
" **XXVIII** **"** **Extra** **!** **Extra** **!** **Extra** **!**
" 二十八 " 额外的 ! 额外的 ! 额外的 !

“XXVIII”号！号！号！

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
" **XXIX** **'** **Twixt** **Night** **and** **Morning**
" 二十九 - 中间 夜晚 和 早晨

“二十九日，夜与晨之间”

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]
XXX **The** **Game** **Is** **at** **an** **End**
XXX 这 游戏 是 在 一个 结尾

XXX 游戏结束了

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['stɛfɑːn]
XXXI **"** **The** **Son** **of** **Stefan** **Loristan**
xxxi " 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦

第三十一章 “斯特凡·洛里斯坦之子”

" [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]
" **THE** **WHITE** **PEOPLE**
" 这 白色的 人们

《白人》

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]
THE **WHITE** **PEOPLE**
这 白色的 人们

白人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
THE DAWN OF A TO - MORROW
这 黎明 的 一个 到 - 明天

明日的曙光

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] (['frʌntɪspiːs])
Something made him turn and go with her (Frontispiece)
某物 制成 他 转动 和 去 和 她 (卷首插图)

某种原因让他转身跟她走了（扉页）

['æntəni][dɑːrt][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli]
Antony Dart examined it critically
安东尼 镖 检查 它 关键

安东尼·达特对其进行了批判性审视

[ðə; ði][gɜːrl][held][aʊt][hɜːr; hər][hænd] ['kɔːʃəsli] — [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]['laɪɪŋ][ə'pɑːn][ɪts][pɑːm]
The girl held out her hand cautiously — the piece of gold lying upon its palm
这 女孩 握住 出去 她 手 谨慎地 — 这 片 的 金子 说谎 之上 它是 棕榈

女孩小心翼翼地伸出手——那块金子静静地躺在她的掌心。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɪl] [aɪ] [kʌm] ? "
" Will I come ? "
" 将要 我 来 ? "

我会来吗?

" [aɪm][ə'laɪv] !
" I'm alive !
" 我是 活 !

“我还活着! ”

[aɪm][ə'laɪv] !
I'm alive !
我是 活 !

我还活着!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt]
" she cried out
" 她 哭 出去

她哭喊着

" [spiːk] , [lɔːrd] , [ðaɪ]['sɜːrvənt] - - "
" Speak , Lord , thy servant ' eareth "
" 说话 , 主 , 你的 仆人 - - "

“主啊，请您说话，您的仆人 'eareth”

" [ðer; ðər] — [ɪz] — [noʊ] — [deθ] . "
" There — is — no — death . "
" 那里 — 是 — 不 — 死亡 . "

“没有死亡。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] —
" And a few hours ago you were on the point of —
" 和 一个 很少 小时 前 你 是 在 这 观点 的 —

“几个小时前，你还差点——”

" ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ]
" LITTLE LORD FAUNTLEROY
" 小的 主 方特罗伊

《小方特罗伊勋爵》

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
三
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l]
THE **SHUTTLE**
这 穿梭

航天飞机

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l]
THE **SHUTTLE**
这 穿梭

航天飞机

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l]
I **THE** **WEAVING** **OF** **THE** **SHUTTLE**
我 这 编织 的 这 穿梭

梭子的编织

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n]
A **LACK** **OF** **PERCEPTION**
一个 缺少 的 洞察力

缺乏感知

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] -
CHAPTER **III** **YOUNG** **LADY** **ANSTRUTHERS**
章 三、 年轻的 女士 -

第三章 年轻女子答疑

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] -
A MISTAKE OF THE POSTBOY'S
一个 错误 的 这 -

邮递员的错误

['tʃæptər] [vi:][ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
CHAPTER V ON BOTH SIDES OF THE ATLANTIC
章 V 在 两个都 侧面 的 这 大西洋

第五章 大西洋两岸

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][æn; ən] [ˌʌn'fer] [ɪn'daʊmənt]
CHAPTER VI AN UNFAIR ENDOWMENT
章 六年级 一个 不公平 捐赠基金

第六章 不公平的分配

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [məˌrɪdi'ɑ:nə]
CHAPTER VII ON BOARD THE " MERIDIANA
章 七 在 木板 这 " 子午线

第七章 在"子午线号"上

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] ['pæsɪndʒər]
THE SECOND - CLASS PASSENGER
这 第二 - 班级 乘客

二等乘客

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]
CHAPTER IX LADY JANE GREY
章 第九章 女士 简 灰色的

第九章 简·格雷夫人

['tʃæptər] [eks] " [ɪz] ['leɪdi] - [æt; ət] [hoʊm] ?
CHAPTER X " IS LADY ANSTRUTHERS AT HOME ?
章 X " 是 女士 - 在 家 ?

第十章 "安斯特鲁瑟斯夫人在家吗？"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l] [fər'gɑ:tn] .
" I THOUGHT YOU HAD ALL FORGOTTEN .
" 我 想法 你 有 全部 被遗忘的 .

"我以为你们都忘记了。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
" CHAPTER XII UGHTRED
" 章 十二 -

"第十二章 UGHTRED

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['dresɪz]
CHAPTER XIII ONE OF THE NEW YORK DRESSES
章 十三 一 的 这 新的 约克 连衣裙

第十三章 纽约礼服之一

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz]
CHAPTER XIV IN THE GARDENS
章 十四 在 这 花园

第十四章 花园

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn]
THE **FIRST** **MAN**
这 第一的 男人

第一人

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənt]
THE **PARTICULAR** **INCIDENT**
这 特别的 事件

该特定事件

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - & ['ʃɛpɝd]
CHAPTER **XVII** **TOWNLINSON** **&** **SHEPPARD**
章 十七 - & 谢泼德

第十七章 汤林森和谢泼德

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [maʊnt] ['dʌnstən]
THE **FIFTEENTH** **EARL** **OF** **MOUNT** **DUNSTAN**
这 第十五 伯爵 的 山 邓斯坦

第十五代邓斯坦山伯爵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [sprɪŋ] [ɪn] [bɑːnd] [striːt]
CHAPTER **XIX** **SPRING** **IN** **BOND** **STREET**
章 十九 春天 在 纽带 街道

第十九章 邦德街的春天

['tʃæptər] ['eks 'eks] [θɪŋz] [ə'kɜːr] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ]
CHAPTER **XX** **THINGS** **OCCUR** **IN** **STORNHAM** **VILLAGE**
章 xx 事物 发生 在 - 村庄

第二十章 斯托纳姆村发生的事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['kedʒə]
CHAPTER **XXI** **KEDGERS**
章 二十一 凯杰斯

第二十一章 凯杰斯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
ONE **OF** **MR** **.**
一 的 先生 .

其中一位先生

- ['letərz]
VANDERPOEL'S **LETTERS**
- 信件

范德波尔的信件

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dʒi:] . ['seldən]

INTRODUCING	G	.	SELDEN
介绍	G	.	塞尔登

介绍 G. 塞尔登

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] -

THE	POLITICAL	ECONOMY	OF	STORNHAM
这	政治的	经济	的	-

斯托纳姆的政治经济学

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

" [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

"	WE	BEGAN	TO	MARRY	THEM	,	MY	GOOD	FELLOW	!
"	我们	开始	到	结婚	他们	,	我的	好的	同伴	!

“我们开始为他们主持婚礼了，我的好朋友！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

" [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] - [dʒʌst][ju:; jʊ] !

"	WHAT	IT	MUST	BE	TO	YOU	-	JUST	YOU	!
"	什么	它	必须	是	到	你	-	只是	你	!

“对你来说，这一定意味着什么——只属于你！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] [laɪf]

"	CHAPTER	XXVII	LIFE
"	章	xxvii	生活

第二十七章 生活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ]

SETTING	THEM	THINKING
环境	他们	思维

引导他们思考

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][dʒi:] . ['seldən]

THE	THREAD	OF	G	.	SELDEN
这	线	的	G	.	塞尔登

G·塞尔登的线索

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]
A **RETURN**
一个 返回

回归

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][noʊ]
CHAPTER **XXXI** **NO**
章 xxxi 不

第三十一章

, [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
, **SHE** **WOULD** **NOT**
, 她 会 不是

她不会

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l]
A **GREAT** **BALL**
一个 伟大的 球

精彩的球

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:][fɔ:r; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn]
CHAPTER **XXXIII** **FOR** **LADY** **JANE**
章 xxxiii 为了 女士 简

第三十三章 致简夫人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[red] ['gɑ:dwɪn]
RED **GODWYN**
红色的 戈德温

红戈德温

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv]
THE **TIDAL** **WAVE**
这 潮汐 海浪

海啸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
BY **THE** **ROADSIDE**
经过 这 路边

路边

['evriwer]
EVERYWHERE
到处

到处

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [kloʊzd] ['kɒrɪdɔ:z]
CHAPTER **XXXVII** **CLOSED** **CORRIDORS**
章 xxxvii 关闭 走廊

第三十七章 封闭的走廊

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt][æt; ət] [ʃændi:z]
CHAPTER **XXXVIII** **AT** **SHANDY'S**
章 38 在 香迪

第三十八章 在尚迪家

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:ʃiz]
CHAPTER **XXXIX** **ON** **THE** **MARSHES**
章 xxxix 在 这 沼泽

第三十九章 论沼泽

['tʃæptər] [ˌeks 'el] '' [dəunt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
CHAPTER **XL** **''** **DON'T** **GO** **ON** **WITH** **THIS**
章 XL '' 不 去 在 和 这

第四十章 “不要继续这样下去”

'' ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ]
'' **CHAPTER** **XLI** **SHE** **WOULD** **DO** **SOMETHING**
'' 章 xli 她 会 做 某物

“第四十一章 她会做某事

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

[ɪn] [ðə; ði]['bɔ:lru:mˌ'bɔ:lrʊm]
IN **THE** **BALLROOM**
在 这 舞厅

在宴会厅

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[hɪz; ɪz] [tʃæns]
HIS **CHANCE**
他的 机会

他的机会

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

[ə; eɪ] ['fʊtstep]
A **FOOTSTEP**
一个 脚步

脚步声

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [bel]
THE PASSING BELL
这 通过 钟

过路铃

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvi

第四十六章

['lɪsnɪŋ]
LISTENING
聆听

聆听

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] [tuː; tə] [rɪ'membər]
" I HAVE NO WORD OR LOOK TO REMEMBER
" 我 有 不 单词 或者 看 到 记住

“我没有任何词语或表情可以记住。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XLVIII
" 章 xlviii

第四十八章

[ðə; ðɪ]['moʊmənt]
THE MOMENT
这 片刻

那一刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] -
AT STORNHAM AND AT BROADMORLANDS
在 - 和 在 -

在斯托纳姆和布罗德莫兰兹

['tʃæptər] [el][ðə; ðɪ][praɪ'miːv(ə)l] [θɪŋ]
CHAPTER L THE PRIMEVAL THING
章 L 这 原始 事物

第十章 原始之物

[tiː] . -
T . TEMBAROM
T . -

T. TEMBAROM

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] :
CHAPTER **I** **:**
章 我 :

第一章:

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smɑnd]

HIS	GRACE	OF	OSMONDE
他的	优雅	的	奥斯蒙德

奥斯蒙德的恩典

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]

By	Frances	Hodgson	Burnett
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - [wʌn]

I	.	The	Fifth	Day	Of	April	,	1676	1
我	.	这	第五	天	的	四月	,	-	1

一、1676年4月5日

[i:] .

II	.
二	.

二、

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] " -

"	He	Is	The	King	"	13
"	他	是	这	国王	"	-

《他是国王》13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[sɜ:r] [dʒɛfri] - -

Sir	Jeoffry	Wildairs	26
先生	杰弗里	-	-

杰弗里·怀尔德斯爵士 26

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

" [gɑ:d][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ɪts]['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃənz] " -

"	God	Have	Mercy	On	Its	Evil	Fortunes	"	35
"	上帝	有	怜悯	在	它是	邪恶的	财富	"	-

《愿上帝怜悯它的厄运》35

[viː] . [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [temz] -

V	.	My	Lord	Marquess	Plunges	Into	The	Thames	55
V	.	我的	主	侯爵	暴跌	进入	这	泰晤士河	-

五、侯爵大人纵身跃入泰晤士河 55

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] " -

"	No	;	She	Has	Not	Yet	Come	To	Court	"	65
"	不	;	她	有	不是	然而	来	到	法庭	"	-

"不，她还没有出庭。"65

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

" - [tɪz] [kloʊ] - , [mæn] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['vɪksn] " -

"	'	Tis	Clo	Wildairs	,	Man	—	All	The	County	Knows	The	Vixen	"	77
"	-	的	克洛	-	,	男人	—	全部	这	县	知道	这	泼妇	"	-

"'Tis Clo Wildairs, Man—All The County Knows The Vixen' 77

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi] ['beti] - [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] -

In	Which	My	Lady	Betty	Tantillion	Writes	Of	A	Scandal	92
在	哪个	我的	女士	贝蒂	-	写	的	一个	丑闻	-

在《贝蒂·坦蒂利翁夫人的丑闻》第92页中

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[sɜːr] [dʒɑːn] ['ɑːksɑːn] [leiz] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [æt; ət] - ['kɔːfi] [haʊs] -

Sir	John	Oxon	Lays	A	Wager	At	Cribb's	Coffee	House	107
先生	约翰	牛津	躺下	一个	赌注	在	-	咖啡	房子	-

约翰·奥克森爵士在克里布咖啡馆打赌 107

[eks] . [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] [raɪdz] [tuː; tə] - -

X	.	My	Lord	Marquess	Rides	To	Camylott	119
X	.	我的	主	侯爵	骑行	到	-	-

X.侯爵大人骑马前往卡米洛特 119

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ! " -

"	It	Might	Have	Been	—	It	Might	Have	Been	!	"	133
"	它	可能	有	到过	—	它	可能	有	到过	!	"	-

"或许曾经是这样——或许曾经是这样！"133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] -
In Which Is Sold A Portrait 141
在 哪个 是 卖 一个 肖像 -

其中出售的是一幅肖像画 141

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [jʊr; jər] — [greɪs] ! " -
" Your — Grace ! " 158
" 你的 — 优雅 ! " -

"您的——恩典！"158

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər] " -
" For All Her Youth — There Is No Other Woman Like Her " 179
" 为了 全部 她 青年 — 那里 是 不 其他 女士 喜欢 她 " -

"尽管她年轻貌美——世上再无第二个像她一样的女人" 179

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [ænd; ənd] - [twʌz] [ðə; ði] [taʊn] [reɪk] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksɑːn] " -
" And ' Twas The Town Rake And Beauty — Sir John Oxon " 190
" 和 - 那是 这 镇 耙 和 美丽 — 先生 约翰 牛津 " -

《城中浪子与美人——约翰·奥克森爵士》190

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['ruːmər] -
A Rumour 197
一个 谣言 -

谣言197

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æz; əz] [hjuː] [diː] - [roʊd] -
As Hugh De Mertoun Rode 217
作为 休 德 - 罗德 -

休·德·默顿骑着217

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] -
A Night In Which My Lord Duke Did Not Sleep 235
一个 夜晚 在 哪个 我的 主 公爵 做过 不是 睡觉 -

公爵大人彻夜未眠 235

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — " -
" Then You Might Have Been One Of Those — " 248
" 然后 你 可能 有 到过 一 的 那些 — " -

“那么你可能就是其中之一——” 248

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æt; ət] - -
At Camylott 261
在 - -

在 Camylott 261

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] -
Upon The Moor 274
之上 这 泊 -

荒原之上 274

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] ['wɪdoʊd] -
My Lady Dunstanwolde Is Widowed 299
我的 女士 - 是 寡 -

邓斯坦沃尔德夫人成了寡妇 299

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] -
Her Ladyship Returns To Town 319
她 夫人 返回 到 镇 -

夫人返回镇上 319

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksɑːn] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːlsoʊ] -
Sir John Oxon Returns Also 337
先生 约翰 牛津 返回 还 -

约翰·奥克森爵士也回归了 337

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
To **-** **Morrow** **351**
到 - 明天 -

明天 351

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [ded] [roʊz] -
A **Dead** **Rose** **363**
一个 死的 玫瑰 -

枯萎的玫瑰 363

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

" - [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [ðaʊ] -
" **'** **Twas** **The** **Night** **Thou** **Hidst**
" - 那是 这 夜晚 你 -

"那是你藏身的夜晚"

[ðə; ði] ['pækɪdʒ]
The **Package**
这 包裹

包裹

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] " -
In **The** **Wall** **"** **381**
在 这 墙 " -

在墙内" 381

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[sɜːr][dʒɑːn] [raɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] -
Sir **John** **Rides** **Out** **Of** **Town** **394**
先生 约翰 骑行 出去 的 镇 -

约翰爵士出城 394

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət] - -
At **The** **Cow** **At** **Wickben** **405**
在 这 奶牛 在 - -

在威克本405号的牛酒吧

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ɑːn] ['taibəːn] [hɪl] -
On **Tyburn** **Hill** **423**
在 泰伯恩 爬坡道 -

在泰伯恩山423

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðer; ðər] ['greɪsɪz] [kiːp] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] [æt; ət] - -
Their **Graces** **Keep** **Their** **Wedding** **Day** **At** **Camylott** **440**
他们的 恩典 保持 他们的 婚礼 天 在 - -

他们的婚礼在卡米洛特440号举行

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] — [ænd; ənd][ɪn] - [wʊd] -
In **The** **Turret** **Chamber** **—** **And** **In** **Camylott** **Wood** **457**
在 这 炮塔 商会 — 和 在 - 木头 -

在炮塔室——以及在卡米洛特伍德 457

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [niːl] — [ɔːl] [men] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [deɪn] [tuː; tə] [kæst] [maɪ]
" ' **From** **this** **night** **all** **men** **shall** **kneel** **—** **all** **men** **on** **whom** **I** **deign** **to** **cast** **my**
" - 从 这 夜晚 全部 男人 将 下跪 — 全部 男人 在 谁 我 设计 到 投掷 我的

[aɪz] - " ['frʌntɪspiːs]
eyes **'** **"** **Frontispiece**
眼睛 - " 卷首插图

"'从今夜起，所有我愿意注视的人，都须跪拜。"' 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

" [jʊr; jər] [greɪs] ,
" **Your** **Grace** **,**
" 你的 优雅 ,

陛下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['leɪdi]
it **is** **this** **lady** **who** **is** **to** **do** **me** **the** **great** **honour** **of** **becoming** **my** **Lady**
它 是 这 女士 WHO 是 到 做 我 这 伟大的 荣誉 的 成为 我的 女士

- " -
Dunstanwolde **"** **232**
- " -

正是这位女士将给予我莫大的荣幸，成为我的邓斯坦沃尔德夫人。"232

['eməli] [fɑːks] - ['sitən]
EMILY **FOX** **-** **SETON**
艾米丽 狐狸 - 塞顿

艾米莉·福克斯-塞顿

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . ['wɪljəmz]
Illustrated **By** **C** **.** **D** **.** **Williams**
插图 经过 C . D . 威廉姆斯

插图作者：CD Williams

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['rɑːbɪn]
ROBIN
罗宾

罗宾

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel]
XL
XL

XL

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ðæt]	[læs]	[oʊ]	-	[lɔriːz]
THAT	**LASS**	**O**	**'**	**LOWRIE'S**
那	拉萨斯	哦	-	洛瑞的

洛瑞的那个姑娘

[baɪ]	[ˈfrænsɪs]	[ˌhɑːdʒsn]	[bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit]
By	**Frances**	**Hodgson**	**Burnett**
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðæt]	[læs]	[oʊ]	-	[lɔriːz]
THAT	**LASS**	**O**	**'**	**LOWRIE'S**
那	拉萨斯	哦	-	洛瑞的

洛瑞的那个姑娘

[ˈtʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs]
A **Difficult** **Case**
一个 难的 案件

一个棘手的案例

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

“ [lɪz]
“ Liz
“ 莉兹

“莉兹

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['revərənd] ['hærəld] -
The Reverend Harold Barholm
这 牧师 哈罗德 -

哈罗德·巴霍尔姆牧师

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ][dɔːg]
“ Love Me , Love My Dog
” 爱 我 , 爱 我的 狗

“爱我，也爱我的狗”

” ['tʃæptər] [viː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ]
” CHAPTER V Outside the Hedge
” 章 V 外部 这 对冲

第五章 篱笆外

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
CHAPTER VI Joan and the Child
章 六年级 琼 和 这 孩子

第六章 琼与孩子

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['ænɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
CHAPTER VII Anice at the Cottage
章 七 安妮丝 在 这 小屋

第七章 小屋里的安妮丝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l]
The Wager of Battle
这 赌注 的 战斗

战争的赌注

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri]
The **News** **at** **the** **Rectory**
这 消息 在 这 牧师住宅

教区长办公室的新闻

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [roʊd]
On **the** **Knoll** **Road**
在 这 小丘 路

在诺尔路上

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [nɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl]
CHAPTER **XI** **Nib** **and** **His** **Master** **Make** **a** **Call**
章 十一 笔尖 和 他的 掌握 制作 一个 称呼

第十一章 尼布和他的师傅打了个电话

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ɑːn] [gɑːrd]
CHAPTER **XII** **On** **Guard**
章 十二 在 警卫

第十二章 守卫

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]
CHAPTER **XIII** **Joan** **and** **the** **Picture**
章 十三 琼 和 这 图片

第十三章 琼与画像

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði]['oʊpən] “ ['deɪvi]
The **Open** **“** **Davy**
这 打开 “ 戴维

公开赛“戴维”

” ['tʃæptər] ['ɛksˈviː][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
” **CHAPTER** **XV** **A** **Discovery**
” 章 十五 一个 发现

第十五章 一项发现

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

“ [aʊd] ['sæmi] ” [ɪn] ['trʌb(ə)l]
“ **Owd** **Sammy** **”** **in** **Trouble**
“ owd 萨米 ” 在 麻烦

“老萨米”遇到麻烦了

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
The **Member** **of** **Parliament**
这 成员 的 议会

国会议员

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]
A **Confession** **of** **Faith**
一个 忏悔 的 信仰

信仰告白

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['rɪbənz]
CHAPTER **XIX** **Ribbons**
章 十九 丝带

第十九章 丝带

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [nuː] [geɪt] - ['kiːpər]
The **New** **Gate** **-** **Keeper**
这 新的 门 - 守门员

新的守门人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['dɛrɪks] ['kwestʃən]
CHAPTER **XXI** **Derrick's** **Question**
章 二十一 德里克的 问题

第二十一章 德里克的问题

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['mæstər] - [sʌn]
CHAPTER **XXII** **Master** **Landsell's** **Son**
章 二十二 掌握 - 儿子

第二十二章 兰塞尔少爷的儿子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] “ -
CHAPTER **XXIII** **“** **Cannybles**
章 二十三 “ -

第二十三章 “狡猾的”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][dæn] [lɔriːz] [rɪ'tɜːrn]
” **CHAPTER** **XXIV** **Dan** **Lowrie's** **Return**
” 章 二十四 担 洛瑞的 返回

第二十四章 丹·洛瑞的回归

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði][oʊld]['deɪndʒər]
The **Old** **Danger**
这 老的 危险

旧危险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd]
The **Package** **Returned**
这 包裹 返回

包裹已退回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西丝·霍奇森·伯内特古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['sæmi] ['krædəks] “ ['mæniː] - ['ɛnsɪs] .
Sammy Craddock's “ Manny - ensis .
萨米 克拉多克的 “ 曼尼 - 恩西斯 .

萨米·克拉多克的“曼尼-ensis。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] [wɔːrnd]
” CHAPTER XXVIII Warned
” 章 二十八 警告

第二十八章 警告

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
Lying in Wait
说谎 在 等待

伺机而动

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər]
The Slip of Paper
这 滑 的 纸

纸条

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [læst] [bloʊ]
The Last Blow
这 最后的 吹

最后一击

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] “ [tɜːrnd] ['mɛθədi] !
CHAPTER XXXII “ Turned Methody !
章 xxxii “ 转向 梅索迪 !

第三十二章 “转为方法论者！ ”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] [feɪt]
” CHAPTER XXXIII Fate
” 章 xxxiii 命运

第三十三章 命运

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The **Decision**
这 决定

决定

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt]
In **the** **Pit**
在 这 坑

在坑里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ə'laɪv]
Alive
活

活

[jet]
Yet
然而

然而

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
Watching **and** **Waiting**
观看 和 等待

观察与等待

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
Recognition
认出

认出

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl]
CHAPTER **XXXIX** **A** **Testimonial**
章 xxxix 一个 用户评价

第三十九章 证言

['tʃæptər] [ˌeks 'el] ['goʊɪŋ] [saʊθ]
CHAPTER **XL** **Going** **South**
章 XL 去 南

第四十章 南下

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] “ [ə; eɪ] - [oʊ] - -
CHAPTER XLI “ A Soart o ' Pollygy
章 xli “ 一个 - o - -

第 XLI 章“波利吉的翱翔”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪ] ['æʃli] - [woʊld]
” CHAPTER XLII Ashley - Wold
” 章 xlii 阿什利 - 沃尔德

“第四十二章 阿什利-沃尔德

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[lɪz] [kʌmz] [bæk]
Liz Comes Back
莉兹 来 后退

莉兹回来了

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[nɑːt] [jet]
Not Yet
不是 然而

还没有

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv][hoʊˈzeɪ]
THE PRETTY SISTER OF JOSÉ
这 漂亮的 姐姐 的 何塞

何塞的漂亮妹妹

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv][hoʊˈzeɪ]
THE PRETTY SISTER OF JOSÉ
这 漂亮的 姐姐 的 何塞

何塞的漂亮妹妹

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr]
And then She Would Take the Guitar
和 然后 她 会 拿 这 吉他

然后她会拿起吉他。

[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz]
Took Her to the Public Gardens
拿 她 到 这 民众 花园

带她去了公园

[ʃʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [streɪ] ['blɔsəmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]
Shook the Small Stray Blossoms out of Her Hair
震惊 这 小的 流浪 花朵 出去 的 她 头发

她抖落头发上散落的小花。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz]
Addressing the President of the Games
解决 这 总统 的 这 游戏

向奥运会主席致辞

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]
We Will Make It More Amusing
我们 将要 制作 它 更多的 有趣

我们会让它更有趣。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]
She Leaned Against the Side of The Well
她 倾斜 反对 这 边 的 这 出色地

她倚靠在井边

[hɜːr; hər][hændz] [stɪl] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed]
Her Hands Still Clasped Behind Her Head
她 手 仍然 紧握 在后面 她 头

她的双手仍然紧紧地抱在脑后。

[pə'piːtə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
Pepita Sat Down on the Threshold
南瓜子 星期六 向下 在 这 临界点

佩皮塔坐在门槛上

['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [tʃaɪld]
Shuddering and Sobbing Like a Beaten Child
颤抖 和 啜泣 喜欢 一个 被打败 孩子

像个被打的孩子一样颤抖哭泣

[ðə; ði] ['slendər] ['bɑːdi] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
The Slender Body Breathless and Panting
这 苗条 身体 喘不过气 和 喘息

纤细的身体气喘吁吁

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl]
She is a Pretty Young Girl
她 是 一个 漂亮的 年轻的 女孩

她是个漂亮的年轻女孩

['di:oʊs] ! ['di:oʊs] !
Dios **!** **Dios** **!**
神 ! 神 !

天哪！天哪！

[hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d]
he **Murmured**
他 低声说道

他低声说道

['θi:oʊ]
THEO
西奥

西奥

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [lʌv] ['stɔ:ri]
A **SPRIGHTLY** **LOVE** **STORY**
一个 轻快的 爱 故事

一段轻快的爱情故事

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
By **Mrs** **.** **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 太太 . 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
CHAPTER **I** **.** **PREPARING** **FOR** **A** **JOURNEY**
章 我 . 准备 为了 一个 旅行

第一章 准备启程

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
THE **ARRIVAL**
这 到达

到货

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
THE **MEETING**
这 会议

会议

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['θi:oʊz] ['daɪəri]
THEO'S **DIARY**
西奥的 日记

西奥的日记

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn]
V **.** **THE** **SEPARATION**
V . 这 分离

五、分离

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['θiːoʊ] [goʊz] [tuː; tə]['pærɪs]
THEO **GOES** **TO** **PARIS**
西奥 去 到 巴黎

西奥去巴黎

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

" ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [swiːt] ['sɑːroʊ]
" **PARTING** **IS** **SWEET** **SORROW**
" 离别 是 甜的 悲哀

离别是甜蜜的忧伤

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

['θiːoʊz] [fɜːrst] ['trʌb(ə)l]
THEO'S **FIRST** **TROUBLE**
西奥的 第一的 麻烦

西奥的第一个麻烦

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
WHAT **COMES** **OF** **IT** **ALL**
什么 来 的 它 全部

这一切最终会如何发展?

[ə; eɪ] [fer] [bɑːr'beriən]
A **FAIR** **BARBARIAN**
一个 公平的 野蛮人

一个公平的野蛮人

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] Burnett1881
By **Frances** **Hodgson** **Burnett1881**
经过 弗朗西丝 霍奇森 Burnett1881

弗朗西丝·霍奇森·伯内特 1881年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [fer] [bɑːr'beriən] .
A **FAIR** **BARBARIAN** **.**
一个 公平的 野蛮人 .

一位公正的野蛮人。

['tʃæptər] [aɪ] . [mɪs] [ɑːk'teɪviə] ['bæsɪt] .
CHAPTER **I** **.** **MISS** **OCTAVIA** **BASSETT** **.**
章 我 . 错过 奥克塔维娅 巴塞特 .

第一章 奥克塔维娅·巴塞特小姐

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

" [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , ['eniweɪ] .
" **AN** **INVESTMENT** **,** **ANYWAY** **.**
" 一个 投资 , 反正 .

无论如何，这是一项投资。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **CHAPTER** **III** **.** **L'ARGENTVILLE** **.**
" 章 三、 . - .

“第三章 拉让特维尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['leɪdi] ['θiəbɔːld] .
LADY **THEOBALD** **.**
女士 西奥博尔德 .

西奥博尔德夫人。

['tʃæptər] [viː] . ['luːsjə] .
CHAPTER **V** **.** **LUCIA** **.**
章 V . 露西亚 .

第五章 露西亚。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [ˌæksə'dent(ə)l] .
CHAPTER **VI** **.** **ACCIDENTAL** **.**
章 六年级 . 偶然 .

第六章 意外事故

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] - .
" **I** **SHOULD** **LIKE** **TO** **SEE** **MORE** **OF** **SLOWBRIDGE** **.**
" 我 应该 喜欢 到 看 更多的 的 - .

“我很想看到更多 Slowbridge 的作品。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

['ʃɛrz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
SHARES **LOOKING** **UP** **.**
分享 寻找 向上 .

股价上涨。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[waɪt] ['mʌzlɪn] .
WHITE **MUSLIN** **.**
白色的 细棉布 .

白色细棉布。

['tʃæptər] [eks] . [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstər] . - .
CHAPTER **X** **.** **ANNOUNCING** **MR** **.** **BAROLD** **.**
章 X . 宣布 先生 . - .

第十章 宣布巴罗德先生。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
A **SLIGHT** **INDISCRETION** **.**
一个 轻微 轻率 .

轻微的失言。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
AN **INVITATION** **.**
一个 邀请 .

一份邀请函。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪn'tenʃən] .
INTENTIONS **.**
意图 .

意图。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['vɪzɪt] .
A **CLERICAL** **VISIT** **.**
一个 文员 访问 .

一次文书访问。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] .
SUPERIOR **ADVANTAGES** **.**
优越的 优势 .

卓越优势。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kroʊ'keɪ] .
CROQUET .
槌球 .

槌球。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æd'væntɪdʒɪz] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['kɑːntræst] .
CONTRAST .
对比 .

对比。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
AN EXPERIMENT .
一个 实验 .

一项实验。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] .
PECULIAR TO NEVADA .
奇特 到 内华达州 .

内华达州特有。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[lɔːrd] ['lænzdajn] .
LORD LANSDOWNE .
主 兰斯当 .

兰斯当勋爵。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvliːɚ] .
" **YOU** **HAVE** **MADE** **IT** **LIVELIER** **.**
" 你 有 制成 它 更活泼 .

你让它变得更有趣了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXIII** **.**
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [meɪ] [aɪ][goʊ] ?
" **MAY** **I** **GO** **?**
" 可能 我 去 ?

我可以走吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" **CHAPTER** **XXIV** **.**
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
THE **GARDEN** **-** **PARTY** **.**
这 花园 - 派对 .

花园派对。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" ['sʌmbɑːdi] [els] .
" **SOMEBODY** **ELSE** **.**
" 某人 别的 .

“其他人。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

“第二十六章

" [dʒæk] .
" **JACK** **.**
" 杰克 .

“杰克。

" [luˌiːzi'ænə]
" **LOUISIANA**
" 路易斯安那州

路易斯安那州

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [luˌiːzi'ænə]
CHAPTER **I** **.** **LOUISIANA**
章 我 . 路易斯安那州

第一章 路易斯安那州

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[wɜːrθ]
WORTH
值得

值得

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt]
" **HE** **IS** **DIFFERENT**
" 他 是 不同的

他与众不同

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp]
A **NEW** **TYPE**
一个 新的 类型

一种新型

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jʊ]
V **.** **"** **I** **HAVE** **HURT** **YOU**
V . " 我 有 伤害 你

V."我伤害了你

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
THE **ROAD** **TO** **THE** **RIGHT**
这 路 到 这 正确的

通往右边的路

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər]
" **SHE** **AINT** **YERE**
" 她 不是 年份

她不在

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜ:rt] [ju:; jʊ]
" **NOTHING** **HAS** **HURT** **YOU**
" 没有什么 有 伤害 你

“你没受到任何伤害。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

" [dəunt] [ji:; ji] , - ?
" **DON'T** **YE** **,** **LOUISIANNY** **?**
" 不 耶 , - ?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]
THE **GREAT** **WORLD**
这 伟大的 世界

伟大的世界

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl]
A **RUSTY** **NAIL**
一个 生锈的 指甲

生锈的钉子

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

" [mɛ'bi]
" **MEBBE**
" 也许

“MEBBE

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XIII** **.**
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] [nu:] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'feʃnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" - !
" IANTHY !
" - !

"IANTHY!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

" [dəunt] [duː][noʊ] [wʌn] [ə; eɪ] -
" DON'T DO NO ONE A ONJESTICE
" 不 做 不 一 一个 -

"不要对任何人做出过分的事。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

"第十七章

[ə; eɪ] [liːf]
A LEAF
一个 叶子

一片叶子

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
" HE KNEW THAT I LOVED YOU
" 他 知道 那 我 喜爱 你

他知道我爱你

" ['bɑːrti] ['kruːsoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['sætərdeɪ]
" BARTY CRUSOE AND HIS MAN SATURDAY
" 巴蒂 克鲁索 和 他的 男人 周六

《巴蒂·克鲁索和他的星期六》

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn]
Barty and the Good Wolf had everything you could imagine
巴蒂 和 这 好的 狼 有 一切 你 可以 想象

《巴蒂和好狼》包含了你能想象到的一切

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	was	so	delighted	with	Robinson	Crusoe	that	he	could	not	remember	the
他	曾是	所以	高兴极了	和	罗宾逊	克鲁索	那	他	可以	不是	记住	这

time4
time4
time4

他太喜欢《鲁滨逊漂流记》了，以至于忘记了时间。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] ? " -

"	he	called	,	"	were	you	the	ones	at	the	Snow	Feast	?	"	41
"	他	称为	,	"	是	你	这	一个	在	这	雪	盛宴	?	"	-

他问道：“你们就是参加雪宴的人吗？”41

" [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [gʊd] Wolf70

"	It's	getting	worse	,	"	gasped	the	Good	Wolf70
"	它是	获得	更糟	,	"	倒吸一口气	这	好的	Wolf70

“情况越来越糟了，”好狼70喘着气说。

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['bɑːrti] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Barty	leaned	forward	with	his	hands	on	his	knees	and	gazed	with	all	his
巴蒂	倾斜	向前	和	他的	双手	在	他的	膝盖	和	凝视	和	全部	他的

might94
might94
might94

巴蒂双手扶膝，身体前倾，全神贯注地凝视着94

['bɑːrti] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [geɪv] [ə; eɪ] shout118

Barty	drew	nearer	and	the	next	moment	gave	a	shout118
巴蒂	画	更近	和	这	下一个	片刻	给予	一个	shout118

巴蒂走近了一些，紧接着大声喊了一声118

[ðə; ði]['paiərits][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] shore132

The	pirates	began	to	row	towards	the	shore132
这	海盗	开始	到	排	向	这	shore132

海盗们开始划船向岸边驶去。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪm] ['riːəli] ['smaɪlɪŋ] " -

"	Oh	!	"	said	the	captain	,	"	I'm	really	smiling	"	136
"	哦	!	"	说	这	队长	,	"	我是	真的	微笑	"	-

“哦！”船长说，“我真的在微笑。”136

[ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] flourish146

The	Pirate	Captain	took	off	his	hat	with	a	big	flourish146
这	海盗	队长	采取	离开	他的	帽子	和	一个	大的	flourish146

海盗船长潇洒地摘下帽子。146

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

" [its] [əˈnʌðər] ['paɪrət]['ves(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː 'es] " -
" It's another pirate vessel and it is going to attack us " 188
" 它是 其他 海盗 血管 和 它 是 去 到 攻击 我们 " -

“那是另一艘海盗船，它要攻击我们。”188

" [wiːv] [wʌn] !
" We've won !
" 我们已经 韩元 !

我们赢了!

[wiːv] [wʌn] !
we've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了!

" [kraɪd] Barty200
" cried Barty200
" 哭 Barty200

巴蒂200喊道

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - ['prɑːgres]
TWO LITTLE PILGRIMS ' PROGRESS
二 小的 朝圣者 - 进步

两个小朝圣者的旅程

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l]
A Story of the City Beautiful
一个 故事 的 这 城市 美丽的

美丽的城市的故事

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['drɔɪŋz] [baɪ]['redʒinəld][biː] . [bɜːrtʃ]
Drawings By Reginald B . Birch
图画 经过 雷金纳德 B . 桦木

雷金纳德·B·伯奇的画作

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðer; ðər] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [truː] , ['frʌntɪspiːs]
Their dream had come true , Frontispiece
他们的 梦 有 来 真的 , 卷首插图

他们的梦想成真了，扉页

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , -
“ Everything in the world , ” said Robin , 15
“ 一切 在 这 世界 , ” 说 罗宾 , -

“世界上的一切，”15岁的罗宾说道。

“ [ænt] [mə'tɪldə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , -
“ Aunt Matilda , ” she said , suddenly , 35
“ 阿姨 玛蒂尔达 , ” 她 说 , 突然 , -

“玛蒂尔达阿姨，”她突然说道，35

[meg] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , -
Meg looked rather like a little witch , 67
梅格 看起来 相当 喜欢 一个 小的 巫婆 , -

梅格看起来有点像个小女巫，67

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ” [sed] ['rɑːbɪn] , -
“ Is this the train to Chicago ? ” said Robin , 79
“ 是 这 这 火车 到 芝加哥 ? ” 说 罗宾 , -

“这是开往芝加哥的火车吗？”79岁的罗宾问道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ['kɔːfi] ?
“ You like a cup coffee ?
“ 你 喜欢 一个 杯子 咖啡 ?

你想喝杯咖啡吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , -
” she asked , 97
” 她 问 , -

她问道，97

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['venɪs] , ” -
“ Now we are in Venice , ” 111
“ 现在 我们 是 在 威尼斯 , ” -

“现在我们在威尼斯。” 111

“ [wel] , ['dʒɛm] !
“ Well , Jem !
“ 出色地 , 杰姆 !

“杰姆，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , -
” she exclaimed , 121
” 她 惊呼 , -

她惊呼道，121

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] , ['mɪzrəb(ə)l] [wei] , -
He was looking at her in an absent , miserable way , 127
他 曾是 寻找 在 她 在 一个 缺席的 , 悲惨的 方式 , -

他茫然地、痛苦地看着她，127

“ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ði] [fer] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] , -
“ To — to — the Fair ? ” he said , tremulously , 141
“ 到 — 到 — 这 公平的 ? ” 他 说 , 颤抖地 , -

“去……去……集市？”他颤抖着说，141

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” -
“ Take me with you , ” 153
“ 拿 我 和 你 , ” -

“带我一起走吧，”153

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɑːn] [hoʊlt] , -
“ It's a queer sight , ” she said to John Holt , 195
“ 它是 一个 酷儿 视线 , ” 她 说 到 约翰 霍尔特 , -

“这景象真奇怪，”她对约翰·霍尔特说，195

[mɪs] [krɛs'pɪgni]
MISS CRESPIGNY
错过 克雷斯皮尼

克雷斯皮尼小姐

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪsbɪθ] ['sɛvən]
Lisbeth 7
莉丝贝丝 7

莉丝贝丝 7

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] -
Another Gentleman of the Same Name 17
其他 绅士 的 这 相同的 姓名 -

另一位同名绅士 17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pænziz] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] -
Pansies for Thought 27
三色堇 为了 想法 -

三色堇引发思考 27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɑ:rti] -
A Lunch Party 40
一个 午餐 派对 -

午餐聚会 40

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dʒɔ:rdʒi] ['ezmənd] -
Georgie Esmond 52
乔治 埃斯蒙德 -

乔治·埃斯蒙德 52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [sɔːŋ] -

A	Song	61
一个	歌曲	-

歌曲 61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] -

A	New	Experience	70
一个	新的	经验	-

全新体验 70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] -

I	Will	Tell	You	the	Truth	for	Once	806
我	将要	告诉	你	这	真相	为了	一次	-

我将告诉你这一次真相 806

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] -

We	Must	Always	be	True	88
我们	必须	总是	是	真的	-

我们必须始终真诚 88

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

-	-
Pen'yllan	96
-	-

彭尼兰 96

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] -

A	Confession	104
一个	忏悔	-

忏悔录 104

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] -

A	Visitor	114
一个	游客	-

访客114

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [goʊst] -
A **Ghost** **123**
一个 鬼 -

幽灵123

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swiːt] -
It **Might** **Have** **Been** **Very** **Sweet** **132**
它 可能 有 到过 非常 甜的 -

或许会非常甜蜜 132

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [jet] -
We **Won't** **Go** **Yet** **141**
我们 惯于 去 然而 -

我们暂且不走 141

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[jes] — [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] -
Yes **—** **to** **Lisbeth** **148**
是的 — 到 莉丝贝丝 -

是的——致利斯贝丝 148

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[gʊd] - [baɪ] -
Good **-** **by** **158**
好的 - 经过 -

再见 158

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] -
You **Think** **I** **Have** **a** **Secret** **171**
你 思考 我 有 一个 秘密 -

你认为我有什么秘密吗？ 171

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] -
And **That** **was** **the** **End** **of** **it** **181**
和 那 曾是 这 结尾 的 它 -

故事到此结束 181

[hæwɜ·θs]
HAWORTH'S
霍沃思

霍沃斯

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['twenti] ['jɪrz] [wʌn]
Twenty **Years** **1**
二十 年 1

二十年 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['θɜːrti] ['jɪrz] -
Thirty **Years** **11**
三十 年 -

三十年 11

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

" [nɑːt] ['fɪnɪʃt] " -
" **Not** **Finished** **"** **16**
" 不是 完成的 " -

“未完成” 16

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['dʒeɪni] - -
Janey **Briarley** **21**
珍妮 - -

Janey Briarley 21

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] -
The Beginning of a Friendship 25
这 开始 的 一个 友谊 -

友谊的开始 25

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɪs] [frentʃ] -
Miss Ffrench 30
错过 法语 -

弗伦奇小姐 30

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] " ['huːd] [hɑː] - [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " -
The " Who'd Ha ' Thowt It ? " 39
这 " 谁会 哈 - 索特 它 ? " -

《谁会想到呢？》39

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mɪstər] . [frentʃ] -
Mr . Ffrench 45
先生 . 法语 -

弗伦奇先生 45

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] " -
" Not for One Hour " 49
" 不是 为了 一 小时 " -

《一小时之内》49

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['krɪstʃən] ['mɜːrdɑːk] -
Christian Murdoch 59
基督教 默多克 -

克里斯蒂安·默多克 59

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[mɪs] [frentʃ] [rɪˈtɜːrn] -
Miss **Ffrench** **Returns** **66**
错过 法语 返回 -

弗伦奇小姐回归 66

[[ˌpiː ˈdʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['græni] ['dɪksən] -
Granny **Dixon** **74**
奶奶 迪克森 -

迪克森奶奶 74

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['mɪstər] . [frentʃ] ['vɪzɪts][ðə; ði][wɜːrks] -
Mr . Ffrench visits the Works 82
先生 . 法语 访问 这 作品 -

弗伦奇先生参观了82号工厂

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['nɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt] -
Nearly an Accident 90
几乎 一个 事故 -

险些酿成事故 90

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] " -
" It would be a Good Thing " 97
" 它 会 是 一个 好的 事物 " -

“那将是一件好事”97

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [æz; əz][ɪz]['æləs][aɪ] - ['trʌb(ə)l] " -
" A Poor Chap as is allus i ' Trouble " 101
" 一个 贫穷的 查普 作为 是 艾洛斯 我 - 麻烦 " -

“可怜的家伙总是惹麻烦” 101

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['flaʊər] -
A **Flower** **107**
一个 花 -

一朵花 107

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

" ['hɔːwəθ] & [ˌsiː 'oʊ] . " -
" **Haworth** **&** **Co** **.** **"** **115**
" 霍沃思 & 合作 . " -

“霍沃思公司” 115

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] -
An **Unexpected** **Guest** **123**
一个 意外 客人 -

不速之客 123

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[mɪs] [frentʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl] -
Miss **Ffrench** **makes** **a** **Call** **130**
错过 法语 制作 一个 称呼 -

弗伦奇小姐拨打了130号电话

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['delɪkət] -
In **which** **Mrs** **.** **Briarley's** **Position** **is** **Delicate** **137**
在 哪个 太太 . - 位置 是 精美的 -

布里尔利夫人处境微妙 137

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ə'gen] -
Again **142**
再次 -

再次 142

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] " -
" **Ten** **Shillings** **'** **Worth** **"** **152**
" 十 先令 - 值得 " -

《十先令的价值》152

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[æt; ət][æn; ən][end] -
At **an** **End** **160**
在 一个 结尾 -

结束时 160

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɜːrn] [bæk] " -
" **I** **Shall** **not** **turn** **Back** **"** **165**
" 我 将 不是 转动 后退 " -

《我绝不回头》165

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] -
A **Revolution** **169**
一个 革命 -

革命 169

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -
The **Beginning** **178**
这 开始 -

开端 178

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [spiːtʃ] -
A **Speech** **186**
一个 演讲 -

第186次演讲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

" - " -
" **Sararann** **"** **192**
" - " -

“萨拉兰” 192

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['mɪsɪz] . ['hɔ:wəθ] [ænd; ənd] ['græni] ['dɪksən] -
Mrs **.** **Haworth** **and** **Granny** **Dixon** **198**
太太 . 霍沃思 和 奶奶 迪克森 -

霍沃思夫人和迪克森奶奶 198

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[hæwɝθs] [dɪ'fendər] -
Haworth's **Defender** **205**
霍沃思 防守队员 -

霍沃斯的 Defender 205

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['krɪstʃən] ['mɜ:rdɑ:k] -
Christian **Murdoch** **211**
基督教 默多克 -

克里斯蒂安·默多克 211

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [si:d] [soʊn] -
A **Seed** **Sown** **220**
一个 种子 播种 -

播下的种子 220

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ]['klaɪmæks] -
A **Climax** **227**
一个 高潮 -

高潮 227

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [jet] " -
" **I** **am** **not** **ready** **for** **it** **yet** **"** **241**
" 我 是 不是 准备好 为了 它 然而 " -

“我还没准备好” 241

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['setlɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] -
Settling **an** **Account** **245**
安顿 一个 帐户 -

结算账户 245

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] -
A **Summer** **Afternoon** **254**
一个 夏天 下午 -

夏日午后 254

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " -
" **God** **Bless** **You** **!** **"** **261**
" 上帝 保佑 你 ! " -

上帝保佑你！ 261

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] " -
" **It** **is** **done** **with** **"** **267**
" 它 是 完毕 和 " -

“已经完成了” 267

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

" [lʊk] [aʊt] ! " -
" **Look** **Out** **!** **"** **274**
" 看 出去 ! " -

“小心！”274

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪ] " -
" **It** **has** **all** **been** **a** **Lie** **"** **284**
" 它 有 全部 到过 一个 说谎 " -

“这一切都是个谎言” 284

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

" [ə'nʌðər] [mæn] ! " -
" Another Man ! " 290
" 其他 男人 ! " -

“另一个男人！”290

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

" ['i:v(ə)n] " -
" Even " 294
" 甚至 " -

“偶数”294

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " -
" Why do you cry for Me ? " 299
" 为什么 做 你 哭 为了 我 ? " -

“你为何为我哭泣？”299

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] " -
" It is Worse than I Thought " 305
" 它 是 更糟 比 我 想法 " -

“情况比我想象的还要糟糕” 305

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[wʌns] [ə'gen] -
Once Again 311
一次 再次 -

再一次 311

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] ['fʊtstep] -
A Footstep 316
一个 脚步 -

脚步声 316

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

['fɪnɪʃt] -
Finished 322
完成的 -

完成322

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

" [ɪf] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] " -
" If Aught's for Me , Remember It " 327
" 如果 - 为了 我 , 记住 它 " -

“如果八月属于我，请记住它” 327

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

[æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [spiːtʃ] -
An After - Dinner Speech 336
一个 后 - 晚餐 演讲 -

餐后演讲 336

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

" [tiː 'eɪtʃ] - [oʊni]
" Th ' On'y
" 钍 - 仅限

“Th' On'y

[wʌn][æz; əz][ɪz][nɑː][ə; eɪ] [fuː] - ! " -
One as is na a Foo ' ! " 343
一 作为 是 纳 一个 福 - ! " -

一个就像是 Foo'！“343

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

" [hæwɜ˞θs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] " -
" Haworth's is done with " 350
" 霍沃思 是 完毕 和 " -

“霍沃斯已经完工了” 350

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

" [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gʊd] [blæk] " -
" A Bit o ' Good Black " 363
" 一个 少量 o - 好的 黑色的 " -

《一点好黑》363

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] " -
" It will be to You " 369
" 它 将要 是 到 你 " -

“对你来说就是如此” 369

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
He **was** **so** **near** **that** **Her** **Dress** **almost** **touched** **Him** **.**
他 曾是 所以 靠近 那 她 裙子 几乎 感动 他 .

他离她那么近，她的裙子几乎碰到了他。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

[hæwɝθs] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [wʌn]
Haworth's **First** **Appearance** **1**
霍沃思 第一的 外貌 1

霍沃斯首次登场 1

" [jɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈveri] [ˈmɔːrəl][ɑːn][hɪm; ɪm] " -
" **Yo're** **th** **'** **very** **Moral** **on** **Him** **"** **80**
" 昔时 th - 非常 道德 在 他 " -

“你对他来说非常有道德” 80

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] " -
" **Sit** **Down** **,** **"** **She** **said** **,** **"** **and** **Talk** **to** **Me** **"** **116**
" 坐 向下 , " 她 说 , " 和 讲话 到 我 " -

“坐下，”她说，“跟我谈谈。” 116

" [aɪ][stænd] [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] -
" **I** **Stand** **Here** **,** **my** **Lad** **,** **"** **He** **answered** **182**
" 我 站立 这里 , 我的 小伙子 , " 他 回答 -

“我站在这里，孩子，”他回答道。182

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She **turned** **her** **Face** **toward** **Him** **.**
她 转向 她 脸 朝向 他 .

她转过脸看向他。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] -
" **Good** **-** **Night** **,** **"** **She** **answered** **278**
" 好的 - 夜晚 , " 她 回答 -

“晚安，”她回答道。278

" [juːv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] " -
" **You've** **been** **Here** **all** **Night** **"** **323**
" 你已经 到过 这里 全部 夜晚 " -

《你整夜都在这里》323

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɛdi] [huː] [eɪmd] [ðə; ði] [bloʊ] -
It **was** **Reddy** **who** **aimed** **the** **Blow** **330**
它 曾是 雷迪 WHO 旨在 这 吹 -

是雷迪瞄准了“打击330”。

[θruː] [wʌn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
THROUGH **ONE** **ADMINISTRATION**
通过 一 行政

通过一个行政部门

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptər] [i:] . -
CHAPTER II . 17
章 二 . -

第二章第17节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 26
章 三、 . -

第三章第26节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . -
CHAPTER IV . 29
章 第四 . -

第四章第29节

['tʃæptər] [vi:] . -
CHAPTER V . 46
章 V . -

第五章 46

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . -
CHAPTER VI . 60
章 六年级 . -

第六章第60节

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 66
章 七 . -

第七章第66节

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER VIII . 80
章 八 . -

第八章第80节

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER IX . 92
章 第九章 . -

第九章第92节

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 111
章 X . -

第十章 111

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
CHAPTER XI . 123
章 十一 . -

第十一章 123

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XII** **.** **129**
章 十二 . -

第十二章 129

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XIII** **.** **137**
章 十三 . -

第十三章 137

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . -
CHAPTER **XIV** **.** **150**
章 十四 . -

第十四章 150

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] . -
CHAPTER **XV** **.** **159**
章 十五 . -

第十五章 159

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER **XVI** **.** **171**
章 十六 . -

第十六章 171

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XVII** **.** **177**
章 十七 . -

第十七章 177

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XVIII** **.** **186**
章 十八 . -

第十八章 186

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . -
CHAPTER **XIX** **.** **194**
章 十九 . -

第十九章 194

['tʃæptər] ['eks 'eks] . -
CHAPTER **XX** **.** **208**
章 xx . -

第二十章 208

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -
CHAPTER **XXI** **.** **220**
章 二十一 . -

第二十一章 220

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXII** **.** **252**
章 二十二 . -

第二十二章 252

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXIII** **.** **282**
章 二十三 . -

第二十三章 282

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
CHAPTER **XXIV** **.** **313**
章 二十四 . -

第二十四章 313

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . -
CHAPTER **XXV** **.** **333**
章 25 . -

第二十五章 333

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] . -
CHAPTER **XXVI** **.** **356**
章 26 . -

第二十六章 356

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXVII** **.** **368**
章 xxvii . -

第二十七章 368

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXVIII** **.** **375**
章 二十八 . -

第二十八章 375

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] . -
CHAPTER **XXIX** **.** **392**
章 二十九 . -

第二十九章 392

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . -
CHAPTER **XXX** **.** **412**
章 XXX . -

第三十章.412

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER **XXXI** **.** **423**
章 xxxi . -

第三十一章 423

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] . -
CHAPTER **XXXII** **.** **435**
章 xxxii . -

第三十二章 435

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] . -
CHAPTER **XXXIII** **.** **446**
章 xxxiii . -

第三十三章 446

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . -
CHAPTER **XXXIV** **.** **465**
章 34 . -

第三十四章 465

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . -
CHAPTER **XXXV** **.** **480**
章 xxxv . -

第三十五章 480

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . -
CHAPTER **XXXVI** **.** **485**
章 xxxvi . -

第三十六章 485

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . -
CHAPTER **XXXVII** **.** **498**
章 xxxvii . -

第三十七章 498

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . -
CHAPTER XXXVIII . 501
章 38 . -

第三十八章 501

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . -
CHAPTER XXXIX . 507
章 xxxix . -

第三十九章 507

['tʃæptər] [ˌeks ˈel] . -
CHAPTER XL . 532
章 XL . -

第 44.532 章

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] . -
CHAPTER XLI . 552
章 xli . -

第四十一章 552

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XLII . 558
章 xlii . -

第四十二章 558

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神